

Lalechet o lehisha'er

ללכת או להישאר

Paroles : Rami Lev

Musique : Doron Elimelech

Chorégraphie : [Ziv Rafi](#) - 2011

ללכת או להישאר

התלבטות חותכת את חיי
זה בכלל לא פשוט
הלב תוהה אולי כי באחרת הוא לכוד
אני לא יודע מה קורה לי
זה שיגעון זמני או סתם נדמה לי

ללכת או להישאר על הלב לא לוותר
רוצה אותך אבל יכול להפסיד את הכל
ללכת או להישאר לעצמי לא לשקר
שתי אהבות כאב גדול להפסיד את הכל

התלבטות נוגעת בחולשות
לא מבין איך אשתנה
אוהב אבל מרגיש פחות
את עצמי אני שונא

אני לא יודע מה קורה לי
זו רק חולשה זמנית או סתם נדמה לי

ללכת או להישאר על הלב לא לוותר
רוצה אותך אבל יכול להפסיד את הכל
ללכת או להישאר לעצמי לא לשקר
שתי אהבות כאב גדול להפסיד את הכל.

Lalechet o lehisha'er

Hitlavit chotechet et chayay
Ze bichlal lo pashut
Halev tohe ulaye ki beacheret hu lachud
Ani lo yodea ma kore li
Ze shiga'on zmani o stam nidme li.

**Lalechet o lehisha'er al halev lo levater
Rotze otach aval yachol lehafsid et hakol.
Lalechet o lehisha'er leatzmi lo leshaker
Shtei ahavot ke'ev gadol lehafsid et hakol.**

Hitlavit noga'at bachulshot
Lo mevin eich eshtane
Ohev aval margish pachot
Et atzmi ani sone.

Ani lo yodea ma kore li
Ze rak chulsha zmanit o stam nidme li.

Lalechet o lehisha'er ...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
O	ou		או
Lehisha'er, nish'ar	rester, demeurer		נישאר, להישאר
Hitlavit, hitlavituyot	un embarras, une hésitation	[נ]	התלבטויות, התלבטות
Lachtoch, chatach	couper, traverser		חתך, לחתוך
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Ze	c'est, ce		זה
Bichlal	en général / du tout		בכלל
Pashut, pshuta	simple, facile		פשוטה, פשוט
Lev	le cœur	[ז]	לב
Lithot, taha	être stupéfait, s'interroger		תהה, לתהות
Ulaye	peut-être		אולי

Ki	car		כי
Acheret	autrement		אחרת
Hu	elle		הוא
Lachud, Ichuda	pris au piège		לכודה, לכוד
Ani	je, moi		אני
Lada'at, yada	connaître		ידע, לדעת
Ma	que, comme, combien		מה
Likrot, kara	se passer, arriver		קרה, לקרות
Shiga'on, shigonot	une folie	[ז]	שיגעונות, שיגעון
Zmani, zmanit	provisoire, temporaire		זמנית, זמני
Stam	juste, justement		סתם
Nidme li	il me semble que		נדמה לי
Al	sur		על
Levater, viter	abandonner, renoncer		וויתר, לוותר
Lirtzot, ratza	vouloir		רצה, לרצות
Aval	mais		אבל
Yachol	être capable de		יכול
Lehafsid, hifsid	perdre		הפסיד, להפסיד
Kol	tout, chaque		כל
Etzem, atzamoto/atzamim	un os / même	[נ]	עצמות, עצם
Leshaker, shiker	mentir		שיקר, לשקר
Shtayim	deux		שתיים
Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Ke'ev, ke'evim	la douleur	[ז]	כאבים, כאב
Gadol, gdola	grand		גדולה, גדול
Lingoa, naga	toucher		נגע, לנגוע
Chulsha, chushot	une faiblesse	[נ]	חולשות, חולשה
Lehavin, hevin	comprendre		הבין, להבין
Eich	comment		איך
Lehargish, hirurgish	ressentir		הרגיש, להרגיש
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Lehistanot, histana	se transformer		השתנה, להשתנות
Pachot	moins		פחות

Lisno, sane
Rak

détester, haïr
seulement

שנא, לשנא
רק

Partir ou rester

Un conflit déchire ma vie,
Ce n'est vraiment pas simple,
Le cœur s'interroge peut-être parce qu'il est pris au piège
Je ne sais pas ce qui m'arrive
C'est une folie passagère ou juste me semble-t-il.

**Partir ou rester, ne pas renoncer au cœur,
Je te veux mais il est possible de tout perdre,
Partir ou rester, ne pas mentir à moi-même,
Deux amours c'est une grande douleur, tout perdre.**

Le conflit concerne mes faiblesses,
Je ne comprends pas comment je changerai,
J'aime mais je ressens moins,
Je me déteste moi-même.

Je ne comprends pas ce qui m'arrive,
C'est seulement une faiblesse passagère ou juste, me semble-t-il.

**Partir ou rester, ne pas renoncer au cœur,
Je te veux mais il est possible de tout perdre,
Partir ou rester, ne pas mentir à moi-même,
Deux amours c'est une grande douleur, tout perdre.**